

In der Schweiz übliche Milchfertignahrungen für Säuglinge

Im Anhang III der Empfehlungen für die Säuglingsernährung 1998 wurden die in der Schweiz üblichen Milchfertignahrungen letztmals publiziert (Schweiz. Ärztezeitung 1998; 79: 1143–1153 – <http://www.ssp.hin.ch/main/guidelines/alim-de.pdf>). Eine Neufassung dieser Empfehlungen sollte in Betracht gezogen werden. Durch die Bestimmung der WHA (World Health Assembly), das Stillen von bisher 4–6 Monaten neu bis 6 Monate zu empfehlen und die Einführung von Beikost (für gestillte Kinder) ab 7. Monat, bestehen zurzeit noch viele Unsicherheiten und die verschiedenen Gremien versuchen nun diese neuen Regelungen umzusetzen und in ihre Bestimmungen einzubauen. Deswegen ist eine Neufassung unserer Empfehlungen für die Säuglingsernährung im Moment verfrüht. Wir möchten aber im Folgenden den Anhang III, d.h. die in der Schweiz üblichen Milchprodukte, dem heutigen Stand anpassen und bekanntgeben. Dazu vorgängig ein kurzer Kommentar.

Kommentar

Rechtliche Regelungen:

In der Schweiz gelten Säuglingsanfangs- und Folgenahrung sowie auch sonstige Lebensmittel für Säuglinge und Kleinkinder nach Art. 165 (Kap. 17 der Lebensmittelverordnung (LmV)) als Lebensmittel, die für eine besondere Ernährung bestimmt sind («Speziallebensmittel»).

Art. 182 regelt Säuglingsanfangs- und folgenahrungen, wobei spezielle Kriterien der EU-Richtlinien über Säuglingsanfangsnahrung und Folgenahrung hinsichtlich Zusammensetzung und zulässiger Werbebehauptungen erfüllt sein müssen. Eine Ausnahme machen die Sojanahrungen, weil in der Schweiz auch Sojaproteine neben Sojaproteinisolaten zugelassen sind.

Namengebung:

In der Schweiz ist die Namengebung der Säuglingsmilchnahrungen leider nicht so einheitlich wie in den Nachbarländern. Die Bezeichnung «Pre» für Anfangsnahrungen, die ausschliesslich Laktose enthalten, wird einzig von Milupa verwendet; andere Hersteller bezeichnen solche Nahrungen als «1- oder Start-Milch», weil sie die Bezeichnung «Pre» für Frühgeborenenmilch vorsehen. Die Bezeichnung «2», die üblicherweise für Folgemilchen verwendet wird, ist von Wander und Galactina schon bei Anfangsmilchen eingesetzt. Bei den Folgemilchen hat sich eine Schweizer Tradition erhalten, nämlich Nahrungen mit Zusätzen von Früchten und Gemüsen, die im Ausland nicht üblich sind. Diese dürfen wie die anderen Folgemilchen erst nach 4 Monaten eingesetzt werden, zu einem Zeitpunkt also, zu dem nach heutigen Empfehlungen Gemüse und Früchte als Beikost eingesetzt werden können.

Codex und Codexpanel:

1982 haben die Hersteller von Säuglingsmilchprodukten zusammen mit dem BAG, der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie und der Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH) entsprechend dem internationalen Codex für die Vermarktung von Muttermilch-Ersatzpräparaten der WHO (1981) einen Schweizerischen Verhaltenscodex erstellt. 1994 erschien der Codex in einer revidierten Fassung. Nach diesem Codex müssen z.B. Verpackungen

und Etiketten auf die vorrangige Bedeutung des Stillens hinweisen oder die Firmen dürfen nicht unaufgefordert Muster von Säuglingsanfangsnahrung an schwangere oder stillende Mütter abgeben.

Seit 1995 besteht ein Codexpanel, der die Einhaltung des Codex laufend kontrolliert. Er ist zusammengesetzt aus Vertretern der Hersteller von Säuglingsmilchen und Organisationen der Stillförderung, insbesondere der neuen Schweiz. Stiftung zur Förderung des Stillens. Dem Codex haben sich alle Hersteller von Säuglingsmilchen mit einer Ausnahme angeschlossen. Es sind dies heute: Milupa SA, Nestlé Suisse SA, Novartis Consumer Health für die Marken Wander und Galactina, Hochdorf Nutritec AG, Swiss Dairy Food, Holle Baby Food GmbH und Vivosan AG (Hipp).

Die Ernährungskommission der SGP hat beschlossen, in der unten präsentierten Zusammenstellung (wie schon früher im Anhang III der Empfehlungen von 1998) nur diejenigen Firmen zu berücksichtigen, die den Codex unterschrieben haben und deren Produkte der LmV und den Ernährungsempfehlungen der SGP entsprechen.

K. Baerlocher, St. Gallen
Ernährungskommission der SGP

In der Schweiz übliche Säuglingsnahrungen (Stand Januar 2002)

1. Säuglingsanfangsnahrungen

1.1. Säuglingsmilchnahrungen

1.1.1. Produkte mit Laktose als einzigem Kohlehydrat (früher «adaptierte» Milchtyp A)

- Adapta 1 (Wander)
- Aptamil Pre (Milupa)
- Beba Start (Nestlé)
- Humana 1 Bio (Galactina)
- Holle 1 Bio (Holle Baby Food GmbH)

1.1.2. Produkte mit Stärke und ggf. weiteren Kohlehydraten zusätzlich zu Laktose (früher «teiladaptierte» Nahrungen, Typ B-Nahrungen)

- Adapta 2 (Wander)
- Aptamil 1 (Milupa)
- Beba 1 (Nestlé)
- Hipp 1 Bio (Hipp)
- Humana 2 Bio (Galactina)
- Milumil 1 Bio (Milupa)

1.2. Sojanahrungen

- Mamina Bio (Galactina)
- SOM (Milupa)

1.3. Proteinhydrolysate (partiell hydrolysierte HA-Nahrungen)

- Adapta HA 1 (Wander)
- Aptamil HA Pre (Milupa)
- Aptamil HA 1 (Milupa)
- Beba Start HA (Nestlé)
- Beba 1 HA (Nestlé)
- Hipp HA 1 (Hipp)
- Humana HA 1 (Galactina)
- Milumil HA 1 (Milupa)

2. Folgenahrungen

2.1. Folgemilch gem. EU-Empfehlungen:

- Adapta 3 (Wander)
- Aptamil 2 (Milupa)
- Aptamil 3 (Milupa)
- Beba 2 (Nestlé)
- Beba 2 Plus (Nestlé)
- Beba 2 Bifidus (Nestlé)
- Hipp 2 Bio (Hipp)
- Holle 2 Bio (Holle Baby Food GmbH)
- Humana 3 Bio (Galactina)
- Milumil 2 Bio (Milupa)
- Milumil 3 Bio (Milupa)

2.2. Folgemilch mit Früchte- und Gemüse-zusatz

- Adapta Frutiva (Wander)
- Adapta Veguva (Wander)
- Vegumine (Wander)
- Leguma (Milupa)

2.3. Sojanahrungen

- Mamina Junior Bio (Galactina)

2.4. Proteinhydrolysate (partiell hydrolysierte HA-2 Nahrungen)

- Adapta HA 2 (Wander)
- Aptamil HA 2 (Milupa)
- Beba 2 HA (Nestlé)
- Hipp HA 2 (Hipp)
- Humana HA 2 (Galactina)
- Milumil HA 2 (Milupa)

2.5. «Junior-Milchen» (für Kinder ab 10 Monaten und für das 2. Lebensjahr)

- Junior Milk Croissance (Nestlé)
- Junior Milk Bifidus (Nestlé)
- Milu-Milk (Milupa)

3. Therapeutische Nahrungen

3.1. Semielementardiäten (extensiv hydrolysierte Milchen)

- Alfaré (Nestlé)
- Damira (Wander)
- Pregomin (Milupa)

3.2. Elementardiäten (nicht frei im Handel)

- Neocate (Scientific Hospital Supplies (SHS))
- Pregomin AS (Milupa)

3.3. Andere (gegen Durchfall, Erbrechen, Verdauungsstörungen)

- Adapta Digest (Wander)
- al 110 (Nestlé)
- BEBA Special mit Bifidus (Nestlé)
- Conformil 1 und 2 (Milupa)
- Milupa AR 1 und AR 2 (Milupa)
- HN 25 (Milupa)

3.4. Spezialnahrungen für Frühgeborene:

- BEBA alprem (Nestlé)
- Pre Adapta HA (Wander)
- Prematil mit LCP-Milupan (Milupa)

- Prematil HA LCP-Milupan (Milupa)

4. Zusatzpräparate

4.1. Dextrin-Maltose-Schoppenzusätze

- MD-K (Milupa)
- Maltodextrin (SHS)
- Nidex (Nestlé)

4.2. Schoppenzusätze nach 4 Monaten

- 5-Korn-Schoppen (nature, mit Früchten, mit Gemüse) (Galactina)
- 7-Cerealien Vollkorn Bio (Milupa)

nach 5 Monaten

- Adapta Ovomaltine (Wander)

nach 6 Monaten

- Céralino Vollkorngetränk – mit Ovomaltine (Wander)
- mit Bananen und Kakao (Wander)
- Lactoplus Malt (Nestlé)
- Lactoplus (Honig) (Nestlé)

nach 7 Monaten

- Milu Drink Früchte (Milupa)
- Milu Drink Kakao (Milupa)

nach 8 Monaten

- Lactoplus Chocomalt (Nestlé)

4.3. Glutenfreie Stärkepräparate als Schoppenzusatz (nach 4 Monaten)

- Baby Menu (Nestlé)
- Céralino Reisflocken (Wander)
- Holle Reisschleim (Holle)
- Holle Hirsebrei (Holle)
- 3-Korn (Milupa)

5. Mineralwasser zur Herstellung von Säuglingsnahrung

Die Qualität der für Säuglingsnahrungen zu verwendenden Mineralwasser richtet sich nach dem Gehalt an Salzen (Natrium, Calcium, Sulfate, Nitrate) und Fluor.

Eine Zusammenstellung der in Frage kommenden Mineralwasser erschien in Paediatrica Vol. 12, No. 5, 2001, Seite 44 und 45 (<http://www.ssp.hin.ch/paediatrica/vol12/n5/eaumin-ge.htm>).

Préparations lactées usuelles pour nourrissons en Suisse

La liste des préparations lactées usuelles pour nourrissons en Suisse a été publiée pour la dernière fois en 1998 dans l'annexe 3 des «Recommandations pour l'alimentation du nourrisson» (Bulletin des médecins suisses 1998; 79: 1143–1156; disponible sur le site internet de la SSP à l'adresse: <http://www.ssp.hin.ch/main/guidelines/alim-fr.pdf>). Il était prévu de maintenir régulièrement ces recommandations à jour. Les nouvelles directives de la WHA (World Health Assembly), qui préconisent l'encouragement à l'allaitement maternel exclusif durant 6 mois contre 4 à 6 mois auparavant, ainsi que l'introduction des solides chez le nourrisson allaité seulement à partir du 7e mois, suscitent encore de nombreuses discussions et les différents groupements concernés essaient d'intégrer ce nouveau concept dans leurs recommandations. Pour cette raison, il est pour l'instant encore prématuré de publier une nouvelle version de nos «Recommandations pour l'alimentation du nourrisson». Néanmoins, nous voudrions ici déjà remettre à jour et publier l'annexe 3, afin d'offrir la version actualisée de la liste des produits lactés mise à disposition des nourrissons en Suisse. Cette nouvelle liste demande le commentaire que voici:

Commentaire

Directives légales:

En Suisse, selon l'art. 165 de l'ODA (Ordonnance sur les denrées alimentaires) chap. 17, les laits de départ et les laits de suite, de même que les autres produits alimentaires destinés aux nourrissons et petits enfants sont considérés comme «aliments spéciaux». L'art. 182 règle les laits

de départ et les laits de suite, notamment en ce qui concerne l'obligation de respecter les critères de l'Union européenne. Ces critères fixent les impératifs quant à la composition de ces laits et la régulation de leur publicité. Les aliments à base de soja font exception car les protéines du soja, de même que leurs isolats, sont acceptés sans conditions spéciales.

Dénomination

La dénomination des laits de formule pour nourrissons n'est malheureusement pas aussi unifiée en Suisse que dans nos pays limitrophes. La dénomination «Pre» destinée aux laits de départ qui contiennent du lactose comme seule source d'hydrates de carbone n'est utilisée dans ce sens que par Milupa. D'autres firmes appellent de tels produits «Lait 1» ou «Start», réservant le préfixe «Pre» aux préparations pour prématurés. L'appellation: «2», usuellement destinée aux laits de suite, est déjà attribuée aux formules de départ par Wander et Galactina. Une tradition suisse, celle d'ajouter des fruits et des légumes aux laits de suite s'est maintenue chez nous, alors qu'elle est inexistante à l'étranger. Ces laits, de même que les autres laits de suite, ne sont offerts qu'à partir du 5^e mois; c'est-à-dire au moment où, selon les recommandations actuelles, les fruits et les légumes peuvent être introduits.

Le Codex et son panel

En 1982, les producteurs de laits de formule, en collaboration avec l'OFSP (Office fédéral de la santé publique), la SSP (Société suisse de pédiatrie) et la FMH (Fédération des médecins suisses) ont formulé un Codex de conduite suisse cor-

respondant au Codex international de l'OMS publié en 1981 à propos de la mise sur le marché de produits de remplacement du lait maternel. Une version corrigée de ce Codex suisse a été publiée en 1994. Selon ce Codex, les emballages et les étiquettes doivent mentionner le rôle prioritaire de l'allaitement naturel. Les firmes, s'y engageant à ne pas distribuer des échantillons de lait de départ aux femmes enceintes et aux jeunes mères sans y avoir été invitées.

Un panel s'est constitué en 1995 dont la mission est de contrôler continuellement le respect du code par ses signataires. Ce panel est composé de délégués des firmes productrices de laits de formule et de délégués d'organisations encourageant l'allaitement maternel notamment la «Fondation pour la promotion de l'allaitement». A une exception près, tous les producteurs de laits de formule ont signé ce Codex. Ce sont aujourd'hui: Milupa SA; Nestlé Suisse SA; Novartis Consumer Health pour les produits Wander et Galactina; Hochdorf; Nutritec SA; Swiss Dairy Food; Holle baby food GmbH et Vivosan SA (Hipp).

La Commission de nutrition de la SSP a décidé de ne mentionner dans la liste suivante que les préparations des firmes qui ont signé le Codex et qui respectent les directives de la «LMV» et des recommandations de la SSP (c'était d'ailleurs déjà ainsi dans l'annexe 3 des recommandations publiées en 1998).

K. Baerlocher, St-Gall
Commission de Nutrition de la SSP

Traduction: H. Gaze, Neuchâtel

Aliments pour nourrissons disponibles en Suisse (état: février 2002)

1. Aliments de départ

1.1. Laits de départ

1.1.1. Produits avec lactose comme seul hydrate de carbone (précédemment appelés «laits adaptés type A»)

- Adapta 1 (Wander)
- Aptamil Pre (Milupa)
- BEBA Start (Nestlé)
- Humana 1 Bio (Galactina)
- Holle 1 Bio (holle baby food)

1.1.2. Produits contenant des amidons ou d'autres hydrates de carbone en complément du lactose (précédemment appelés «laits partiellement adaptés type B»)

- Adapta 2 (Wander)
- Aptamil 1 (Milupa)
- BEBA 1 (Nestlé)
- Hipp 1 Bio (Hipp)
- Humana 2 Bio (Galactina)
- Milumil 1 Bio (Milupa)

1.2. Aliments à base de soja

- Mamina Bio (Galactina)
- SOM (Milupa)

1.3. Hydrolysats de protéines (Aliments HA, partiellement hydrolysés)

- Adapta HA 1 (Wander)
- Aptamil HA Pre (Milupa)
- Aptamil HA 1 (Milupa)
- BEBA Start HA (Nestlé)
- BEBA 1 HA (Nestlé)
- Hipp HA 1 (Hipp)
- Humana HA 1 (Galactina)
- Milumil HA 1 (Milupa)

2. Aliments de suite

2.1. Laits de suite selon recommandations de l'Union européenne

- Adapta 3 (Wander)
- Aptamil 2 (Milupa)
- Aptamil 3 (Milupa)
- BEBA 2 (Nestlé)
- BEBA 2 Plus (Nestlé)
- BEBA 2 Bifidus (Nestlé)
- Hipp 2 Bio (Hipp)
- Holle 2 Bio (Holle baby food)
- Humana 3 Bio (Galactina)
- Milumil 2 Bio (Milupa)
- Milumil 3 Bio (Milupa)

2.2. Laits de suite avec compléments de fruits et/ou légumes

- Adapta Frutiva (Wander)
- Adapta Veguva (Wander)
- Vegumine (Wander)
- Leguma (Milupa)

2.3. Préparations à base de soja

- Mamina Junior Bio (Galactina)

2.4. Hydrolysats de protéines (aliments HA, partiellement hydrolysés)

- Adapta HA 2 (Wander)
- Aptamil HA 2 (Milupa)
- BEBA 2 HA (Nestlé)
- Hipp HA 2 (Hipp)
- Humana HA 2 (Galactina)
- Milumil HA 2 (Milupa)

2.5. Laits «junior» (pour enfants dès 10 mois et pour la 2e année de vie)

- Junior Milk Croissance (Nestlé)
- Junior Milk Bifidus (Nestlé)
- Milu-Milk (Milupa)

3. Préparations thérapeutiques

3.1. Diètes semi-élémentaires (laits fortement hydrolysés)

- Alfaré (Nestlé)
- Damira (Wander)
- Pregomin (Milupa)

3.2. Diètes élémentaires

(non disponibles sur le marché libre)

- Neocate (Scientific Hospital Supplies (SHS))
- Pregomin AS (Milupa)

3.3. Autres (contre diarrhées, vomissements, dyspepsies)

- Adapta Digest (Wander)
- al 110 (Nestlé)
- BEBA Special Bifidus (Nestlé)
- Conformil 1 et 2 (Milupa)
- Milupa AR1 et AR2 (Milupa)
- HN 25 (Milupa)

3.4. Laits pour prématurés

- BEBA alpre (Nestlé)
- Pre Adapta HA (Wander)
- Prematil avec LCP Milupan (Milupa)
- Prematil HA avec LCP Milupan (Milupa)

4. Compléments

4.1. Compléments à base de dextrine maltose

- MD-K (Milupa)
- Maltodextrin (SHS)
- Nidex (Nestlé)

4.2. Autres compléments après 4 mois:

- Biberon 5 céréales (Galactina) (nature, avec fruits, avec légumes)
- 7 céréales, compl., bio (Milupa)

après 5 mois:

- Adapta Ovomaltine (Wander)

après 6 mois:

- Céralino, boisson à base de blé complet
- avec Ovomaltine (Wander)
- avec banane et cacao (Wander)
- Lactoplus malt (Nestlé)
- Lactoplus miel (Nestlé)

après 7 mois:

- Milu Drink fruits (Milupa)
- Milu Drink cacao (Milupa)

après 8 mois:

- Lactoplus Chocomalt (Nestlé)

4.3. Préparations d'amidons sans gluten comme complément au biberon (après 4 mois)

- Baby Menu riz (Nestlé)
- Céralino flocons de riz (Wander)
- Holle crème de riz (Holle)
- Holle crème de millet (Holle)
- 3 céréales (Milupa)

5. Eaux minérales pour la préparation des biberons

La qualité des eaux minérales utilisées pour la préparation des aliments pour nourrissons est déterminée par rapport à leur teneur en sels (sodium, calcium, sulfates, nitrates) et en fluor.

Une liste des eaux minérales appropriées pour la préparation des biberons a été publiée dans Paediatrica Vol 12, No 5, 2001, p. 44-45 (<http://www.ssp.hin.ch/paediatrica/vol12/n5/eaumin-fr.htm>).

Jahresbericht 2001: Neugeborenen-Screening in der Schweiz

1. Zahl der in der Schweiz und Liechtenstein routinemässig untersuchten Neugeborenen:

Art der Untersuchung	2001	Total 1965–2001
Phenylalanin (Guthrie)	74 865	2 835 612
Gal-1-P Uridyltransferase (Beutler & Baluda)	74 865	2 666 979
Galaktose (Paigen; Guthrie)	36 176	1 345 253
Galaktose (Weidemann)	38 689	1 182 684
Thyreoidea-stimulierendes Hormon (DELFLIA)	74 865	1 982 307
Biotinidase (Wolf)	74 865	1 246 943
AGS (DELFLIA)	74 865	823 280

2. Zahl der gefundenen und identifizierten Fälle:

Art der Untersuchung	2001	Total 1965–2001
Phenylketonurie	4	150
Andere Hyperphenylalaninämien*)	1	187
Gal-1-P Uridyltransferasemangel	totaler	48
	partieller	483
Galaktokinase-mangel	1	2
UDP-Gal-4-Epimerasemangel	–	18
Primäre Hypothyreose	21	556
Biotinidasemangel	totaler	17
	partieller	22
Adrenogenitales Syndrom	9	103

*) behandlungsbedürftig oder nicht

Anleitung zur Blutentnahme für den Guthrie-Test:

Siehe <http://www.ssp.hin.ch/paediatria/vol12/n4/iguthrie-ge.htm>

- Unsere Bitten:*
1. Alle Kreise mit Blut betropfen! (ohne Zuhilfenahme von Kapillaren)
 2. Alle auf der Karte gewünschten Angaben über das Kind eintragen, auch das Geschlecht! Namen in Druckbuchstaben schreiben.
 3. Nur getrocknete (2–3 Std. an der Luft) Testkarten verpacken!
 4. «Am 4. Lebenstag» heisst: älter als 72 Std., jünger als 96 Std. Der Test kann natürlich auch am Nachmittag entnommen werden.
 5. Teste noch am gleichen Tag verschicken.

Kontamination mit Galaktose: Achten Sie darauf, dass die Testkarte nicht mit Milch oder Laktosepulver zur Nabelpflege oder Desinfektionsmittel in Berührung kommt.

Und noch etwas: Der «Clinitest» gerät zunehmend in Vergessenheit und dabei wäre er bei Verdacht auf Galaktosämie eine grosse Hilfe. Bitte sorgen Sie für Nachschub, auch wenn Ihr Apotheker behauptet, es gäbe dieses Produkt nicht mehr.

Ch. Niederhauser, Bern
B. Steinmann, Zürich

Adresse der Autoren:

Dr. phil. Ch. Niederhauser
Blutspendedienst SRK
Murtenstrasse 133
3008 Bern
Tel. 031 384 23 23

Prof. Dr. med. B. Steinmann
Abteilung für Stoffwechsel
und Molekulare Pädiatrie
Universitäts-Kinderklinik
Steinwiesstrasse 75
8032 Zürich
Tel. 01 266 71 11

Rapport annuel 2001: Dépistage des maladies héréditaires chez les nouveau-nés en Suisse

1. Nombre de nouveau-nés examinés en routine en Suisse et dans la principauté de Liechtenstein:

Genre d'analyses	2001	Total 1965-2001
Phénylalanine (Guthrie)	74 865	2 835 612
Gal-1-P Uridyltransférase (Beutler & Baluda)	74 865	2 666 979
Galactose (Paigen; Guthrie)	36 176	1 345 253
Galactose (Weidemann)	38 689	1 182 684
Thyroïde-stimulating hormone (DELFLIA)	74 865	1 982 307
Biotinidase (Wolf)	74 865	1 246 943
17OH-Progestérone (DELFLIA)	74 865	823 280

2. Cas décelés et identifiés:

Genre d'analyses	2001	Total 1965-2001
Phénylcétonurie	4	150
Hyperphénylalaninémies légères *)	1	187
Déficiency du gal-1P-uridylyltransférase	totale	–
	partielle	3
		483
Déficiency du galactokinase	1	2
Déficiency de l'UDP-gal-4-épipimérase	–	18
Hypothyroïdisme primaire	21	556
Déficiency du biotinidase	totale	1
	partielle	–
		17
		22
Hyperplasie surrénale congénitale	9	103

*) traités ou non traités

2. Directives pour le prélèvement du sang pour le test de Guthrie:

voir <http://www.ssp.hin.ch/paediatria/vol12/n4/iguthrie-fr.htm>.

Nos désirs:

1. remplir tous les cercles de la carte d'échantillonnage avec du sang (ne pas utiliser de capillaires).
2. compléter toutes les indications demandées (y inclus le sexe!) à propos de l'enfant; veuillez écrire en caractères d'imprimerie.
3. n'emballer que des cartes séchées (2-3 heures) et les insérer dans l'enveloppe de cellophane (les gouttes de sang en premier).
4. «le 4^{ème} jour de vie» signifie: âgé de plus de 72 h, de moins de 96 h; le prélèvement peut donc aussi être effectué l'après-midi.
5. expédier les cartes le même jour.

Contamination avec du galactose:

Nous vous prions de faire attention et d'éviter tout contact de la carte d'échantillonnage avec du lait ou de la poudre de lactose utilisés pour soigner l'ombilic.

En outre:

Le «Clinitest» qui se révèle très utile en cas de soupçon d'une galactosémie risque de tomber dans l'oubli. Nous vous prions de veiller à un approvisionnement approprié, même si votre pharmacien prétend que ce produit n'existe plus.

Ch. Niederhauser, Berne
B. Steinmann, Zurich

Adresse des auteurs:

Dr. phil. Ch. Niederhauser
Blutspendedienst SRK
Murtenstrasse 133
3008 Bern
Tél. 031 384 23 23

Prof. Dr. med. B. Steinmann
Abteilung für Stoffwechsel
und Molekulare Pädiatrie
Universitäts-Kinderklinik
Steinwiesstrasse 75
8032 Zurich
Tél. 01 266 71 11

Rapporto annuale 2001: Depistaggio delle malattie ereditarie nei neonati in Svizzera

1. Numero di neonati esaminati di routine in Svizzera e nel principato del Liechtenstein:

Genere d'analisi	2001	Totale 1965-2001
Fenilalanina (Guthrie)	74 865	2 835 612
Gal-1-P Uridiltransferasi (Beutler & Baluda)	74 865	2 666 979
Galattosio (Paigen; Guthrie)	36 176	1 345 253
Galattosio (Weidemann)	38 689	1 182 684
Thyreoidea-stimulating hormone (DELFLIA)	74 865	1 982 307
Biotinidasi (Wolf)	74 865	1 246 943
17OH-Progesterone (DELFLIA)	74 865	823 280

2. Casi trovati ed identificati:

Genere d'analisi	2001	Totale 1965-2001
Fenilchetonuria	4	150
altre iperfenilalaninemie *)	1	187
Deficienza del gal-1P-uridiltransferasi	totale	48
	parziale	483
Deficienza della galattochinasi	1	2
Deficienza dell'UDP-gal-4-epimerasi	-	18
Ipotireosi primaria	21	556
Deficienza della biotinidasi	totale	17
	parziale	22
Iperplasia surrenale congenita	9	103

*) trattati o non trattati

Direttive sui prelievi di sangue per il test di Guthrie: vedansi istruzioni particolareggiate <http://www.ssp.hin.ch/paediatria/vol12/n4/iguthrie-ge.htm>.

- Nostrì desideri:
1. Riempire tutti i cerchi sulla carta con del sangue (senza l'aiuto di capillari).
 2. Completare tutte le indicazioni richieste a proposito del neonato (compreso il sesso!); vogliate scrivere in stampatello.
 3. Inserire le carte asciutte (2-3 ore all'aria) nella busta di cellophane con le gocce di sangue in avanti.
 4. «Il quarto giorno di vita» significa: più di 72 ore di vita, meno di 96 ore; il prelievo può essere fatto anche di pomeriggio.
 5. Spedire le carte il giorno stesso del prelievo.

Contaminazione con il galattosio: Vi preghiamo di evitare il contatto della carta di test con il latte o la cipria di lattosio utilizzati per la cura dell'ombelico.

Inoltre Il «Clinitest» che in caso di sospettata galattosemia si rivela di grande aiuto sta purtroppo cadendo in disuso. Noi Vi preghiamo di voler provvedere al suo approvvigionamento anche quando il Vostro farmacista sostiene che il prodotto non sia più reperibile.

Ch. Niederhauser, Berna
B. Steinmann, Zurigo

Indirizzi degli autori:

Dr. phil. Ch. Niederhauser
Blutspendedienst SRK
Murtenstrasse 133
3008 Bern
Tel. 031 384 23 23

Prof. Dr. med. B. Steinmann
Abteilung für Stoffwechsel
und Molekulare Pädiatrie
Universitäts-Kinderklinik
Steinwiesstrasse 75
8032 Zürich
Tel. 01 266 71 11



Société suisse de Néonatalogie
Schweizerische Gesellschaft für Neonatalogie
Società svizzera di Neonatalogia
Swiss Society of Neonatalogy

Prix Suisse de néonatalogie Förderpreis der Schweizerischen Gesellschaft für Neonatalogie

Le prix sera attribué à un/une chercheur/clinicien qui aura effectué un travail scientifique excellent dans le domaine de la néonatalogie et qui se prépare à un séjour de recherche en Suisse ou à l'étranger. Ce prix, fondé par Milupa Suisse SA, se monte à Fr. 15 000.– et contribuera à couvrir les frais de voyage et de vie durant ce séjour.

Les candidates et candidats devront faire parvenir les informations suivantes quant au séjour de recherche:

- But du séjour de recherche
- Curriculum vitae
- Travaux et publications (au minimum un travail publié/accepté dans un journal après peer review)
- Confirmation de l'institution où se fera ce séjour quant au soutien concernant l'utilisation de l'infrastructure nécessaire à la recherche

Le règlement concernant ce prix peut être obtenu auprès du président de la Société Suisse de Néonatalogie. Le plan du travail de recherche ainsi que les informations mentionnées doivent lui être soumis en 5 exemplaires jusqu'au 23. 5. 2002. La remise du prix aura lieu lors de l'assemblée annuelle de la Société Suisse de Pédiatrie le 20 au 22 juin à Fribourg.

Prof. H. U. Bucher
Président de la Société Suisse
de Néonatalogie
Clinique de Néonatalogie
Hôpital Universitaire, 8091 Zurich
E-Mail: buh@fhk.usz.ch

Dieser Förderpreis wird einer Forscherin/Klinikerin oder einem Forscher/Kliniker verliehen, die oder der eine hervorragende wissenschaftliche Arbeit auf dem Gebiet der Neonatalogie verfasst hat und einen Studienaufenthalt im In- oder Ausland plant. Der Förderpreis im Werte von Fr. 15 000.– wird von der Firma Milupa SA Schweiz gestiftet und soll ein Beitrag an die Reise- und Lebenskosten während des Studienaufenthaltes sein.

Die Kandidatinnen und Kandidaten reichen einen Plan für einen Forschungsaufenthalt ein. Dieser Plan soll enthalten:

- Ziel des Studienaufenthaltes
- Curriculum vitae
- Bereits erbrachte Vorleistungen (mindestens eine relevante Arbeit in einem peer reviewed journal zum Druck angenommen)
- Bestätigung der Gastinstitution, in der Unterstützung und Benützung der Infrastruktur zugesagt werden.

Das Preisreglement kann beim Präsidenten der Schweizerischen Gesellschaft für Neonatalogie angefordert werden. Diesem soll der Forschungsplan samt Beilagen in fünffacher Ausführung bis 23. Mai 2002 eingesandt werden. Die Preisverleihung findet anlässlich der Jahresversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Pédiatrie 20.–22. Juni 2002 in Fribourg statt.

Prof. H. U. Bucher
Präsident der Schweizerischen
Gesellschaft für Neonatalogie
Klinik für Neonatalogie
Universitätsspital, 8091 Zürich
E-Mail: buh@fhk.usz.ch

Pfizer-Preis des Bereiches Infektiologie 2002 an Dr. Christoph Berger, Universitätskinderklinik Zürich

Dr. Christoph Berger, der als Infektiologe, Spitalhygieniker und klinischer Oberarzt am Kinderspital Zürich arbeitet, bekommt den renommierten Preis für seine wissenschaftlich originelle und klinisch bedeutsame Arbeit über das Epstein-Barr-Virus, das ja nicht nur das Pfeiffer'sche Drüsenfieber verursacht, sondern auch an der Entstehung von Tumoren bei Organtransplantierten und anderen Menschen mit geschwächter Immunabwehr beteiligt ist. Die frühzeitige Erkennung solcher Tumorerkrankungen ist klinisch schwierig, aber entscheidend für deren Behandlung und Prognose. Die Entwicklung einer neuartigen Real-time Polymerasekettenreaktion. Technologie erlaubt die Bestimmung der Anzahl EBV-Kopien (DNA) im Blut. Es hat sich gezeigt, dass die EBV-Konzentration im Blut während der akuten Krankheitsphase bei Pfeiffer'schem Drüsenfieber signifikant höher ist als danach bei den wieder gesunden Trägern. Auch bei Kindern mit EBV-bedingten Tumoren war die EBV-Konzentration erhöht, und zwar am meisten im Moment der Diagnosestellung. Der neu entwickelte Test kann somit zur Überwachung von Transplantatempfängern und anderen Patienten mit Risiko für EBV-bedingte Tumorerkrankungen eingesetzt werden und dient insbesondere zur Früherkennung solcher Tumore.

U. Lips, Zürich

PIA-CH

Le PD Dr. Hubert S. Varonier, a été nommé *membre d'honneur de PIA-CH* (Groupe des Pédiatres Immunologues/Allergologues Suisses) en remerciement de son dévouement au service des enfants souffrant de maladies immuno-allergologiques et de son engagement constant pour la promotion de notre spécialité.

Le Dr. Isabelle Szabó Perrelet a reçu le *PIA-CH/GlaxoSmithKline EAACI Travel Grant Award 2002* attribué à un pédiatre en formation pour lui permettre de participer à un congrès international d'allergologie/immunologie et d'approfondir son intérêt dans la spécialité.